

中国翻译协会 中国翻译研究院
当代中国与世界研究院
全国翻译专业学位研究生教育指导委员会

关于举办 2023 年全国高等院校翻译专业师资 培训的通知

尊敬的各位老师：

由中国翻译协会、中国翻译研究院、当代中国与世界研究院、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会联合主办，《中国翻译》杂志社承办的 2023 年全国高等院校翻译专业师资培训将定于 7 月至 9 月以线上方式举办。

本次培训将充分利用线上教学优势，重点突出“学与练”相结合的培养模式，联合国际翻译家联盟（FIT）、国际翻译高校联盟（CIUTI）、国际会议口译员协会（AIIC）、美国蒙特雷国际研究学院高级翻译学院（MIIS）、法国巴黎第三大学、巴黎大学高等翻译研究院（ESIT）等多家国际组织与世界顶级高翻学院，为广大参训老师提供国际化、高端化、专业化的在线教育平台。具体课程安排如下：

教学模块	班型设置	培训内容	培训费用
翻译教学	英汉翻译教学笔译培训班 7月15日-8月20日， 周三 19:00-20:30，周六、日 14:00-17:00，线上 5 周	以笔译教学方法为授课重点，进行笔译专业教学理念、原则及笔译教学法讲解，侧重汉译英翻译教学原则及方法讲解；教学示范观摩与经验交流等。	3600 元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 3200 元）
	英汉翻译教学口译培训班 7月15日-8月20日， 周三 19:00-20:30，周六、日 14:00-17:00，线上 5 周	以口译教学方法为授课重点，进行口译专业教学理念、原则与口译教学法讲解，侧重口译中译英教学原则与方法讲解、教学示范观摩与经验交流等。	3600 元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 3200 元）
	非通用语种翻译教学培训班 7月15日-8月20日， 周三 19:00-20:30，周六、日 14:00-17:00，线上 5 周	以非通用语种翻译专业教学理念、原则及教学法为授课重点，侧重教学设计和课程规划、翻译专业教育管理、教学示范观摩与经验交流等。	3600 元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 3200 元）
翻译技能	英语笔译技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-11:30，线上 9 周	以笔译技能训练为导向，进行各类文体翻译技能精粹讲解、翻译习作点评指导、翻译经验互动交流、侧重中译英技能训练和讲解。	6900 元（中国译协会员和 MTI、BTI 培养院校的教师 6500 元）

	<p>英语口语技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-11:30，线上9周</p>	<p>以口译技能训练为导向，进行 交替传译、视译技能精粹讲解、 经典口译案例分析、笔记、视 译、交传、同传实操演练，侧 重中英口译技能训练和讲解。</p>	<p>7900元（中国译 协会员和 MTI、 BTI 培养院校的 教师 7500元）</p>
	<p>法语翻译技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00；周六、日 9:00-11:30，线上9周</p>	<p>以法语口笔译翻译技能实践为 导向，涵盖口译技能和笔译技 能强化训练，各类文本翻译技 能讲解、经典口笔译案例分析、 专家点评等，侧重实操演练。</p>	<p>7900元（中国译 协会员和 MTI、 BTI 培养院校的 教师 7500元）</p>
	<p>日语翻译技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-11:30，线上9周</p>	<p>以日语口笔译翻译技能实践为 导向，涵盖口译技能和笔译技 能强化训练，各类文本翻译技 能讲解、经典口笔译案例分析、 专家点评等，侧重实操演练。</p>	<p>7900元（中国译 协会员和 MTI、 BTI 培养院校的 教师 7500元）</p>
	<p>俄语翻译技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-11:30，线上9周</p>	<p>以俄语口笔译翻译技能实践为 导向，涵盖口译技能和笔译技 能强化训练，各类文本翻译技 能讲解、经典口笔译案例分析、 专家点评等，侧重实操演练。</p>	<p>7900元（中国译 协会员和 MTI、 BTI 培养院校的 教师 7500元）</p>
	<p>西语翻译技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-11:30，线上9周</p>	<p>以西语口笔译翻译技能实践为 导向，涵盖口译技能和笔译技 能强化训练，各类文本翻译技 能讲解、经典口笔译案例分析、 专家点评等，侧重实操演练。</p>	<p>7900元（中国译 协会员和 MTI、 BTI 培养院校的 教师 7500元）</p>
	<p>朝鲜语翻译技能培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-11:30，线上9周</p>	<p>以朝鲜语口笔译翻译技能实践 为导向，涵盖口译技能和笔译 技能强化训练，各类文本翻译 技能讲解、经典口笔译案例分 析、专家点评等，侧重实操演 练。</p>	<p>7900元（中国译 协会员和 MTI、 BTI 培养院校的 教师 7500元）</p>
翻译理论研究	<p>翻译理论研修暨《中国翻 译》杂志论坛 7月29日-8月26日， 周三 19:00-20:30，周六、日 9:00-12:00，线上5周</p>	<p>前沿翻译理论； 翻译研究方法论； 翻译专业论文选题与写作； 主编论坛。 ※本班参训教师投稿《中国翻 译》杂志并通过评审后将获得 优先刊用资格，详情请参阅备 注2。</p>	<p>5000元</p>

翻译技术、项目管理	翻译技术、项目管理培训班 7月15日-9月10日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-12:00，线上9周	关注翻译技术与翻译实践深度融合，凸显机器翻译译后编辑工作模式，推动翻译技术教育与与时俱进；课程包括翻译技术概论、翻译技术与工具实操、技术写作与本地化、翻译项目管理四大模块，理实融合，案例驱动、内容丰富，体系完备，由高校一线翻译技术教师和企业资深专家联合授课，重点侧重实操演练。	6900元（中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师6500元）
专题领域	法律翻译高级研修班 7月29日-8月26日， 周三 19:00-20:00，周六、日 9:00-12:00，线上5周	围绕翻译基本原则与法律翻译实践规则，以中英法律翻译文本的经典案例讲解为授课重点，由法律翻译专业教授及具有丰富实践经验的业界知名人士联合授课，理论与实践结合，讲授与观摩交叉，突出学员参与性。	3600元（中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师3200元）
翻译专业教育论坛	新时代背景下翻译专业教学方法的创新与实践 8月12日 14:00-17:00	翻译教学面临的新问题与挑战；以课程模式设计与教学方法的创新融合为主题展开交流讨论。	本期全员开放
	新时代背景下翻译专业教育管理模式创新与人才培养 8月13日 14:00-17:00	翻译教学理念、原则，教学设计和课程规划；翻译专业教育管理；教师管理和学生管理；教学过程管理；教学质量管理等。	本期全员开放
	新时代背景下翻译专业教学技术的融合与创新 8月19日 14:00-17:00	翻译教育技术的研发与运用，教学工具的选择与应用，教学模式的创新与评价，翻译技术教学的设计、评价与资源建设等。	本期全员开放
时政论坛	中国时政话语外译与国际传播高端论坛 8月20日 14:00-17:00	紧贴国家外宣工作亟待解决的问题，把握新形势下国际传播能力建设新要求，围绕《习近平谈治国理政》等领袖著作外译基本原则、方法技巧，重要党政文献翻译重点、难点及应对策略，以及中译外高端翻译人才培养等话题展开交流研讨。	本期全员开放

主题讲座	四场特色主题讲座 7月15日 9:00-12:00 7月28日 19:00-21:00 8月4日 19:00-21:00 8月11日 19:00-21:00	培训期间将围绕“翻译与国际传播能力建设”、“MTI 翻译专业教育评估与建设”、“翻译职业经验与翻译能力提升”、“DTI 高端翻译人才培养模式探索”等议题举办多场主题讲座，以丰富整体培训内容，了解翻译前沿动态，提升国际化视野。	本期全员开放
------	---	--	--------

培训预告			
高级翻译技能	中英笔译高级技能培训班 10月-12月，周三 19:00-21:00，周六、日 9:00-11:00，线上9周	以突破瓶颈为目标，对已达到中高级翻译水平的学员进行进阶培训，侧重中译英时政、经贸、外交、文化等领域的案例讲解，互动点评，交流分享。 ※培训前需经资格审核、测试选拔，定员参训。	8600元（中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师8000元）
	中英口译高级技能培训班 10月-12月，周三 19:00-21:00，周六、日 9:00-11:00，线上9周	以突破瓶颈为目标，对已达到中高级翻译水平的学员进行进阶培训，重点强化交替传译、同声传译的实操训练、分组模拟、互动点评。 ※培训前需经资格审核、测试选拔，定员参训。	9600元（中国译协会会员和MTI、BTI培养院校的教师9000元）
温馨提示： 高级翻译技能培训班将于7月下旬开始线上报名，届时敬请关注中国译协官网、微信公众号。			

备注1：授课时间及内容可能会根据实际情况进行微调；

备注2：参加翻译理论研修班暨《中国翻译》杂志论坛的参训老师如需投稿，请在成功报名后登录中国翻译协会官网（www.tac-online.org.cn）注册账号并在线投稿。请在“选择栏目”下拉菜单中选择“2023 理论班学员投稿”专栏。（非本班学员投稿无效，请投其他相应栏目）

培训形式：

本期培训将采用钉钉线上授课，请参训老师自行安装钉钉手机端/PC端，后续操作方法将于培训前另行通知。

报名缴费：

1. 微信报名：

方式一：请关注中国翻译协会公众号>注册 / 绑定 TAC 账号>我的 TAC >培训>选择课程>填写报名信息>在线交费(推荐)或选择线下支付(银行转账)。

方式二：请关注中国翻译协会公众号>注册 / 绑定 TAC 账号>对话框内输入关键词“师资培训”>弹出课程链接>点击链接>选择课程>填写报名信息>在线交费(推荐)或选择线下支付(银行转账)。

2. 官网报名：

请在中国译协官方注册登录后，在“培训”栏目里选择课程 > 填写报名信息 > 在线交费(推

荐)或选择线下支付(银行转账)。

银行转账具体信息如下:

用户名:当代中国与世界研究院

开户行:中国工商银行北京百万庄支行

帐号:0200001409024902423

统一社会信用代码:12100000400004908M

3. 申领发票:培训期间将以电子版发票形式发至报名时所留的电子邮箱,请参训老师务必正确填好发票信息及邮箱地址。发票类型:培训费;开票单位:当代中国与世界研究院。

温馨提示:

1. 个人报名银行转账方式:只支持使用单位“公务卡”或公对公转账方式,报名时请务必填写好相关信息及报名班次,并将电子汇款凭证(含参训人员姓名)提前发送至 yuj@tac-online.org.cn 信箱以便确认。

2. 集体报名银行转账方式:为避免重复缴费,请参训单位财务人员汇款时务必填写好报名人数及报名班次,并将电子汇款凭证(含参训人员名单)提前发送至 yuj@tac-online.org.cn 信箱以便确认。

3. 银行转账的参训老师也需要完成在线报名,支付方式请选择“线下支付”。

4. 报名过程中如有任何问题请咨询:010-68994027 于老师

结业证书:

参加培训的老师完成全部课程并通过在线结业测试后,可获得由中国翻译协会、中国翻译研究院、当代中国与世界研究院、全国翻译专业学位研究生教育指导委员会联合颁发的《2023年全国高等院校翻译专业师资培训结业证书》。

其他事宜:

1. 参加培训的老师可优先参加中国译协举办的各类翻译活动,享受优惠待遇,成绩优秀者可获得推荐参加译协组织的其他高端翻译培训项目继续学习深造的机会;

2. 未尽事宜,请与培训组委会联系,联系人:赵老师 18614041881(微信同步)010-68995949;有关师资培训的其它详情请登陆中国翻译协会网站(www.tac-online.org.cn)查询。

特此通知。

附件:2023年全国高等院校翻译专业师资培训通知(PDF版、带公章)

